

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No.....

4563

**B.A. (Programme)/I**

**C**

**PERSIAN DISCIPLINE—Paper I**

(Prose, Poetry and Translation etc.)

(Admission of 2004 and onwards)

*Time : 3 Hours*

*Maximum Marks : 75*

*(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)*

**Note :—** Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English or in Persian or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

**Attempt All questions.**

1. Translate any *two* of the following into English or Urdu or in Hindi : 25

(A)

حکیم عمر خیام در ریاضی آثار گرانبھای دارد کہ در جهان مشہور  
است۔ کتاب جبر و مقابلہء خیام برای نخستین بار بہ زبان

P.T.O.

فرانسه ترجمه شد و در پاریس به چاپ رسید. از آن پس ارزش علمی می خیام بر جهانیان آشکار گشت. بیشتر آثار علمی خیام به زبان عربی نوشته شده است. چیزی که خیام را در سراسر جهان مشهور ساخته است رباعیات اوست. خیام پیشه اش شاعری نبوده و عمر خود را بیشتر در علوم و ریاضی و نجوم گذرانده است. چنانکه معاصران وی لور انظیر ابوعلی سینا دانستند.

## (B)

مردم شمال ایران چایکادی می کنند. بوته چای دریا بیزگل می دهد. گل چای سفید است. برگ چای در اردیبهشت ماه آماده چیدن می شود. زنجبی کارر برگ چای رامی چینند و به کارخانه می برند. در کارخانه چای را خشک و بسته بندی کنند. ایرانیها اهل چای هستند و روزی چند استکان چای می خوانند. چای تازه دم بسیار خوب است. و قتیکه آدم خسته است هیچ چیز جای یک استکان چای خوب رانمی گیرد.

(C)

دور از شهر کوه بلندی بود۔ سر بر آسمان کشیده به نام البرز کوه۔  
 بر سر آن کوه، سمرغ آشیان داشت۔ کودک را بردامنهء کوه  
 گذاشتند و باز گشتند۔ کودک بیچاره، تنها و دور از پدر و مادر از  
 گرسنگی گاه انگشتان خود را می مکید و گاه فریادی کرد۔ در این هنگام  
 سمرغ از لانه پرولذ کرد تا برای کوراک کودکانش شکاری بیابد۔  
 چون به دامان کوه رسید کودکی شیر خواره را دید که بر روی سنگی  
 افتاده است و فریادی کند و آفتاب گرم و سوزان بر دای  
 تابد۔

2. Explain any two of the following :

25

(A)

چندان بخورم شراب کین بو شراب

آید ز تراب چون روم زیر تراب

تا بر سر خاک من رسد مخموری

از بوی تراب من شود دست و خراب

با بطنی گفت ماهی در تب و تاب

باشد که بجوی رفته باز آید آب

بطه گفت که چون من و تو گشتیم کباب

عالم پس مرگ ما چه دریا چه سراب

(B)

ساقی بنور باده بر افروز جام ما

مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما

مادر پیاله عکس رخ یار دیده ایم

ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما

چندان بود کرشمه و ناز سهی قدان

کاید بجوله سرو و صنوبر خرام ما

هرگز نمیرد آنکر دوش زنده شد بعشق

ثبت است بر جریده عالم دوام ما

(C)

کودکان، این زمین و آب و هوا  
 این درختان که پُر گل و زیباست  
 باغ و بُستان و کوه و دشت همه  
 خانهء ما و آشیانهء ماست  
 دست در دست هم دھیم بہ مھر  
 میهن خویش را کنیم آباد  
 یاد و غمخوار یکدگر باشیم  
 تا بمانیم خرم و آزاد

3. Write a short note on any one of the following : 10

(۱) عمر خیام

(۲) حافظ شیرازی

(۳) داستان زال و میسرغ

4. Define and illustrate any *two* of the following : 5

(۱) فاعل

(۲) صفت

(۳) واحد جمع

(۴) ماضی استمراری

5. Translate the following into Persian : 10

- (1) It is very cold today.
- (2) This book is interesting.
- (3) Do not hit the animals.
- (4) Please open the door.
- (5) The Principal wrote a letter to the parents.
- (6) I don't have any money with me.
- (7) The food is ready to eat.
- (8) Open your book and read the lesson.
- (9) He has a black dress.
- (10) She is driving the car.

Or

- (۱) آج بہت سردی ہے۔
- (۲) یہ کتاب دلچسپ ہے۔
- (۳) جانوروں کو مت مارو۔
- (۴) مہربانی کر کے دروازہ کھول دیجئے۔
- (۵) پرنسپل نے والدین کو ایک خط لکھا۔
- (۶) میرے پاس کوئی پیسہ نہیں ہے۔
- (۷) کھانا کھانے کیلئے تیار ہے۔
- (۸) اپنی کتاب کھولنے اور سبق پڑھیے۔
- (۹) اسکے پاس ایک کالی پوشاک ہے۔
- (۱۰) وہ کار چلا رہی ہے۔

Or

- (1) आज बहुत ठंड है।
- (2) यह किताब रोचक है।

- (3) जानवरों को मत मारो।
- (4) कृपया द्वार खोल दीजिए।
- (5) प्रधानाचार्य ने माता-पिता को एक पत्र लिखा।
- (6) मेरे पास कोई पैसा नहीं है।
- (7) खाना तैयार है।
- (8) अपनी पुस्तक खोलिये और अध्याय पढ़िये।
- (9) उसके पास काले वस्त्र हैं।
- (10) वह कार चला रही है।

